

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1997-1998

2 APRIL 1998

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft en van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Bijlage 1	9
Bijlage 2	15
Voorontwerp van wet	20
Advies van de Raad van State	21

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

2 AVRIL 1998

Projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 et de l'arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Annexe 1	9
Annexe 2	15
Avant-projet de loi	20
Avis du Conseil d'État	21

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

Naar luid van de vroegere lezing van artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek kan niemand de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg is en niet in het bezit is van het diploma van doctor in de rechten. Het betreft hier uiteraard het Belgische diploma van doctor in de rechten.

De wet van 2 juli 1975 heeft deze bepaling uitgebreid tot de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap. Die wet heeft echter de voorwaarde betreffende de nationaliteit van het diploma niet gewijzigd.

De Raad heeft op 21 december 1988 richtlijn 89/48/EEG aangenomen, die betrekking heeft op een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden argesloten.

De wet van 29 april 1994 tot uitvoering van de in toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit, machtigt de Koning om, bij een in Ministeraad overlegd besluit, de maatregelen te nemen die inzake toegang tot een beroep en uitoefening van een beroepsactiviteit nodig zijn voor de nakoming van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of uit de krachtens dit Verdrag uitgevaardigde bepalingen betreffende de vereisten inzake diploma's, getuigschriften en andere titels.

In artikel 3 van voornoemde wet is bepaald dat de krachtens artikel 1 uitgevaardigde koninklijke besluiten worden opgeheven wanneer ze niet door de Wetgevende Kamers worden bekrachtigd binnen twee jaar na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft, dat is uitgewerkt in samenwerking met de Nationale Orde van Advocaten, heeft in de nodige bepalingen voor de tenuitvoerlegging ervan voorzien door in het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 428bis tot 428decies in te voegen. Dit besluit is door de Koning ondertekend op 2 mei 1996 en in het

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

L'article 428 du Code judiciaire disposait que nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge et porteur du diplôme de docteur en droit. Il va de soi qu'il s'agit du diplôme belge de docteur en droit.

La loi du 2 juillet 1975 a étendu cette disposition aux ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne. Cette loi n'a toutefois pas modifié la condition de nationalité du diplôme.

Le 21 décembre 1988, le Conseil a adopté la directive 89/48/CEE relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

La loi du 29 avril 1994, portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictée en application du Traité instituant la Communauté européenne, donne pouvoir au Roi de prendre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les mesures qui, en matière d'accès à une profession et d'exercice d'une activité professionnelle, sont nécessaires à l'exécution des obligations résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne ou des dispositions édictées en vertu de ce Traité et qui sont relatives aux exigences de diplômes, certificats ou autres titres.

L'article 3 de la même loi dispose que les arrêtés royaux pris en vertu de l'article 1^{er} sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été ratifiés par les Chambres législatives dans les deux années qui suivent celle de leur publication au *Moniteur belge*.

L'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992, élaboré en collaboration avec l'Ordre national des avocats, a prévu les dispositions nécessaires pour l'exécution de celle-ci, en ce qui concerne la profession d'avocat, en insérant dans le Code judiciaire les articles 428bis à 428decies. Cet arrêté a reçu la signature royale le 2 mai 1996 et a été

Belgisch Staatsblad bekendgemaakt op 15 mei 1996. Het Belgische recht is door die omzetting in overeenstemming gebracht met het Europese recht.

De Europese Commissie heeft evenwel opmerkingen geformuleerd omtrent de overeenstemming van de in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegde bepalingen met de Europese richtlijn. Bovendien heeft ook de Raad van State, waaraan was gevraagd advies uit te brengen betreffende het voorontwerp van bekrachtigingswet, opmerkingen gemaakt over een aantal in dat wetboek ingevoegde bepalingen. Zij moesten derhalve worden gewijzigd, hetgeen is geschied op grond van het koninklijk besluit van 27 maart 1998.

De regering legt u dan ook dit ontwerp van wet voor tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en van het koninklijk besluit van 27 maart 1998. Het doel hiervan is de richtlijn om te zetten overeenkomstig de adviezen van de Europese Commissie en van de Raad van State.

2. Koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot invoeging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* in het Gerechtelijk Wetboek

Om in België de titel van advocaat te mogen voeren en het beroep te mogen uitoefenen moeten de onderdanen van een andere Lid-Staat van de Europese Unie die het diploma van licentiaat in de rechten niet aan een Belgische universiteit hebben behaald, slagen voor een bekwaamheidsexamen georganiseerd door de Belgische Nationale Orde van Advocaten. De gegadigden moeten aan het examen deelnemen «wanneer de ontvangen opleiding verband houdt met vakgebieden welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft». Voornoemd examen wordt ingesteld bij artikel 428*bis*, eerste lid, 3^o, van het Gerechtelijk Wetboek.

De Nationale Orde van Advocaten is de autoriteit die bevoegd is om te beslissen over de toelating van de gegadigden tot het bekwaamheidsexamen (artikel 428*ter* van het Gerechtelijk Wetboek(1)). Beslissingen houdende de niet-ontvankelijkheid van een verzoek en die houdende de toelating van gegadigden tot een bekwaamheidsexamen met vakken die niet wezenlijk verschillen van de vakgebieden van zijn opleiding, zijn vatbaar voor beroep bij de commissie van beroep (artikel 428*ter*, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek). Die commissie is samengesteld uit een raadsheer of een emeritus-raadsheer in het Hof van Cassatie, een stafhouder of een voormalig stafhouder en een hoogleraar of een hoogleraar-emeritus, die aan

publié au *Moniteur belge* le 15 mai 1996. Par cette transposition, le droit belge a été complété afin d'être en concordance avec le droit européen.

Toutefois, la Commission européenne a formulé des observations quant à la conformité des dispositions insérées dans le Code judiciaire à la directive européenne. D'autre part, le Conseil d'État saisi de la demande d'avis relative à l'avant-projet de loi portant ratification a également émis des observations sur certaines des dispositions que l'arrêté avait insérées dans ce Code. Dès lors, il convenait de les modifier, ce qui a été fait par l'arrêté royal du 27 mars 1998.

Il s'ensuit que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations le présent projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 et de l'arrêté royal du 27 mars 1998. L'objectif poursuivi est de transposer la directive conformément aux avis de la Commission européenne et du Conseil d'État.

2. Arrêté royal du 2 mai 1996 insérant dans le Code judiciaire les articles 428*bis* à 428*decies*

Pour pouvoir porter en Belgique le titre d'avocat et en exercer la profession, les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne qui n'ont pas obtenu dans une université belge le diplôme de licencié en droit, doivent réussir une épreuve d'aptitude organisée par l'Ordre national des avocats de Belgique. Le candidat devra s'y soumettre si la formation qu'il a suivie porte sur des matières substantiellement différentes de celles normalement reprises dans le diplôme belge de licencié en droit. L'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code judiciaire instaure cette épreuve d'aptitude.

L'Ordre national des avocats est l'autorité habilitée à décider de l'admission du candidat à l'épreuve d'aptitude (article 428*ter* du Code judiciaire)(1). La décision d'irrecevabilité d'une requête et la décision d'admission à une épreuve portant sur des matières qui ne sont pas substantiellement différentes de celles couvertes par la formation du candidat peuvent faire l'objet d'un recours devant la commission de recours (article 428*ter*, § 6, du Code judiciaire). Celle-ci est composée d'un conseiller ou d'un conseiller émérite à la Cour de cassation, d'un bâtonnier ou d'un ancien bâtonnier et d'un professeur actif ou émérite enseignant ou ayant enseigné le droit dans une université belge qui ne peut être avocat (article 428*ter*, § 7, du

(1) Nummering van de artikelen zoals ingevoegd door het koninklijk besluit van 2 mei 1996.

(1) Numérotation des articles telle qu'introduite par l'arrêté royal du 2 mai 1996.

een Belgische universiteit het recht doceert of heeft gedoceerd en geen advocaat mag zijn (artikel 428ter, § 7, van het Gerechtelijk Wetboek). Een dergelijke samenstelling waarborgt de onafhankelijkheid van de commissie.

Het bekwaamheidsexamen wordt afgelegd voor een examencommissie samengesteld uit een raadsheer of een emeritus-raadsheer in een hof van beroep, uit twee advocaten ingeschreven op het tableau en uit een hoogleraar of docent in de rechten aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn (artikel 428quater, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

De stafhouders en advocaten die zitting hebben in de commissie van beroep of die deel uitmaken van de examencommissie, worden aangewezen door de Belgische Nationale Orde van Advocaten. De andere leden worden aangewezen door de minister van Justitie.

Gegadigden die niet slagen voor het examen, kunnen het, zoveel keren als dan nodig is, opnieuw afleggen (artikel 428quater, § 2, *in fine*, van het Gerechtelijk Wetboek). Zij moeten echter alleen de vakken opnieuw afleggen waarvoor zij geen 60 % van de punten hebben behaald.

In voornoemd koninklijk besluit is het eerste advies van de Raad van State niet gevolgd, waar dit stelt dat alleen de aanneming van een wet die steunt op artikel 127, § 1, eerste lid, 2^o, b), van de Grondwet het mogelijk zou maken voor het gehele land een lijst op te stellen met de vakgebieden waarop de graad van licentiaat in de rechten betrekking heeft, waardoor bij vergelijking kan worden vastgesteld welke vakken de gegadigde moet afleggen. Anders gesteld zou volgens de Raad van State op grond van een federale wet een lijst moeten worden vastgesteld van de vakgebieden die de grootste gemene deler van de licentie in het Belgische recht vormen, ten einde te kunnen bepalen of de materies waarop de opleiding van de gegadigde betrekking heeft, wezenlijk verschillen van die waarop de graad van licentiaat in het Belgische recht betrekking heeft.

Nochtans beperkt voornoemde bepaling van de Grondwet de bevoegdheid van de federale wetgever tot het vastleggen van de minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's. Uit de voorbereidende werkzaamheden bij artikel 59bis, § 2, 2^o, van de Grondwet (vorige lezing) blijkt dat volgens de Grondwetgever onder de term «minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's», de voorwaarden moeten worden verstaan die werkelijk bepalend zijn voor de waarde en dus ook de gelijkwaardigheid van de diploma's. «Dit zijn enkel de grote indelingen van het onderwijs in niveaus, leidend tot de uitreiking van diploma's en eindgetuigschriften, alsook de minimale globale duur die aan elk van deze niveaus moet worden besteed» (Parl. St., Senaat, BZ 1988, 100-2/1^o, 3; Parl. St., Kamer, BZ 1988, 10/59b — 456/4, 26).

Code judiciaire). La composition de cette commission est une garantie de son indépendance.

L'épreuve d'aptitude est présentée devant une commission d'examen, composée d'un conseiller ou d'un conseiller émérite à une Cour d'appel, de deux avocats inscrits au tableau et d'un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat (article 428quater, § 3, du Code judiciaire).

Les membres bâtonniers et avocats de la commission de recours et du jury d'examen sont désignés par l'Ordre national des avocats de Belgique. Les autres le sont par le ministre de la Justice.

En cas d'échec, l'examen peut être représenté autant de fois qu'il est nécessaire de le faire (article 428quater, § 2, *in fine*, du Code judiciaire). Le candidat ne doit cependant représenter que les matières pour lesquelles il n'a pas obtenu 60 %.

Dans l'arrêté royal précité, le premier avis du Conseil d'État n'a pas été suivi en ce qu'il dit que seule l'adoption d'une loi basée sur l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, b, de la Constitution permettrait d'établir pour l'ensemble du pays une liste des matières qui sont couvertes par le grade de licencié en droit, ce qui permettrait de savoir, par comparaison, quelles matières un candidat doit présenter. En d'autres termes, selon le Conseil d'État, une loi fédérale devrait fixer une liste des matières qui seraient le dénominateur commun de la licence en droit belge. Ceci afin de pouvoir déterminer si les matières couvertes par la formation du candidat sont substantiellement différentes de celles couvertes par le grade de licencié en droit belge.

Cependant, cette disposition de la Constitution limite la compétence du législateur fédéral à la détermination des conditions minimales pour la délivrance du diplôme. Les travaux préparatoires de l'article 59bis, § 2, 2^o, de la Constitution (version précédente) font apparaître que, par les termes «conditions minimales pour la délivrance des diplômes», le constituant a entendu désigner «les conditions qui sont vraiment déterminantes pour la valeur et, partant, pour l'équivalence des diplômes: ce sont uniquement les grandes subdivisions de l'enseignement en niveau débouchant sur la délivrance de ce diplôme et certificats de fin d'études, ainsi que la durée globale à consacrer à chaque niveau» (doc. parl., Sénat, S.E. 1988, 100-2/1^o, 3; doc. parl., Chambre, S.E. 1988, 10/59b - 456/4, p. 26).

Zo is de federale wetgever niet meer bevoegd om de minimuminhoud van het programma van licentiaat in de rechten vast te leggen. Op grond van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap en van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden wordt die bevoegdheid verleend aan de universiteiten. De federale overheid blijft daarentegen bevoegd om de vestigingsvoorwaarden te bepalen. Bijgevolg kan alleen zij regels vaststellen inzake toegang tot bepaalde bedieningen en beroepen.

De toegang tot een beroep afhankelijk stellen van het voldoen aan een bepaald examen of van het behalen van een diploma of een academische graad komt neer op het regelen van vestigingsvoorwaarden (Arbitragehof, arrest nr. 78/92 van 17 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1993).

Voornoemd koninklijk besluit voorziet er niet in dat het diploma van licentiaat in de rechten dat de gegadigde in een andere Staat van de Europese Unie heeft behaald, wordt omgezet in een Belgisch diploma. Het bepaalt alleen de wijze waarop de houder van een buitenlands diploma toegang kan verkrijgen tot het beroep van advocaat in België. Het besluit regelt dan ook geen onderwijskwestie.

Het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en dit ontwerp van wet leiden in het kader van het Belgisch grondwettelijk recht derhalve niet tot een gelijkstelling van diploma's, maar regelen de vrije toegang van Europese burgers tot het beroep van advocaat overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988.

In zijn advies betreffende het voorontwerp van bekrachtigingswet, waarin de Raad van State opmerkingen heeft gemaakt over de bepalingen die bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 in het Gerechtelijk Wetboek zijn ingevoegd, komt die opmerking niet meer voor.

3. Koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428bis tot 428decies van het Gerechtelijk Wetboek

Voornoemd koninklijk besluit is uitgevaardigd naar aanleiding van de opmerkingen die de Europese Commissie heeft gemaakt inzake de overeenstemming van sommige bepalingen van de artikelen 428bis tot 428decies van het Gerechtelijk Wetboek met de Europese Richtlijn 89/48/EEG, alsmede van het advies van de Raad van State dd. 12 maart 1997 (advies

Ainsi, le législateur fédéral n'est plus compétent pour l'établissement du contenu minimum du programme de licencié en droit. Cette compétence appartient aux universités elles-mêmes en vertu du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande et du décret de la Communauté française du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques. L'autorité fédérale reste en revanche compétente pour la fixation des conditions d'établissement. Elle seule peut donc établir des règles en matière d'accès à des emplois et professions déterminés.

Faire dépendre l'accès à une profession de la réussite d'un examen déterminé ou de l'obtention d'un diplôme ou d'un grade académique revient à régler les conditions d'établissement (Cour d'arbitrage, arrêt n° 78/92 du 17 décembre 1992, *Moniteur belge* du 19 janvier 1993).

L'arrêté royal susmentionné ne prévoit pas que le diplôme que le candidat a obtenu dans un autre État de l'Union européenne est converti en diplôme belge de licencié en droit. Il prévoit seulement la manière dont le détenteur du diplôme étranger peut avoir accès à la profession d'avocat en Belgique. Par conséquent, cet arrêté ne règle pas une question d'enseignement.

Ainsi, dans le cadre du système de droit constitutionnel belge, l'arrêté royal du 2 mai 1996 et le présent projet de loi n'établissent pas une équivalence des diplômes mais règlent le libre accès des citoyens européens à la profession d'avocat conformément aux dispositions de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988.

Dans son avis relatif à l'avant-projet de loi portant ratification, dans lequel il émettait des observations à propos des dispositions que l'arrêté royal du 2 mai 1996 avait insérées dans le Code judiciaire, le Conseil d'État n'a pas réitéré l'observation précisée ci-dessus.

3. Arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428bis à 428decies du Code judiciaire

Suite aux observations formulées par la Commission européenne quant à la conformité de certaines des dispositions prévues aux articles 428bis à 428decies du Code judiciaire avec la directive 89/48/CE et suite à l'avis du Conseil d'État rendu le 12 mars 1997 (avis requis sur l'avant-projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 mais formulé

over het voorontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996, maar nogmaals⁽¹⁾ uitgebracht over hetzelfde besluit).

Opmerkingen van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State

De Raad van State maakt dezelfde opmerking als in het advies van 30 mei 1995: « Volgens artikel 8, 2, van de richtlijn van de Raad van 21 december 1988, dient tegen de beslissing waarbij de bevoegde overheid van de ontvangende Lid-Staat zich uitspreekt over een aanvraag om toelating tot een gereguleerd beroep bij een nationale rechterlijke instantie beroep te kunnen worden aangetekend ». Voor de Raad van State was de in het toen ontworpen artikel 428ter, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde commissie van beroep geen rechterlijke instantie.

Om deze commissie het statuut van rechterlijke instantie te verlenen werd het advies gedeeltelijk gevolgd in het koninklijk besluit van 2 mei 1996.

De Raad van State heeft in zijn advies van 12 maart 1997 evenwel geoordeeld dat zulks onvoldoende was en dat de basisregels inzake organisatie, werking en rechtspleging van de commissie van beroep bij wet moeten worden vastgesteld en niet door de Belgische Nationale Orde van Advocaten aangezien het gaat om een met eigenlijke rechtspraak belast orgaan in de zin van artikel 146 van de Grondwet.

Overigens moet erop worden gewezen dat de Raad van State een tweede opmerking heeft gemaakt (welke eveneens voorkomt in zijn advies van 30 mei 1995), te weten dat « niets is bepaald ten voordele van de buitenlandse onderdaan aan wie de vrijstelling van het bekwaamheidsexamen geweigerd is terwijl de belanghebbende *in casu* in geen enkele reeds bestaande bepaling van het Gerechtelijk Wetboek de mogelijkheid vindt om een rechtscollege te adriëren naar aanleiding van die beslissing van de algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten ». Met die opmerking is rekening gehouden.

Belangrijkste opmerkingen van de Europese Commissie

De Commissie was vooreerst van oordeel dat de commissie van beroep niet als een met rechtspraak belast orgaan moet worden beschouwd aangezien zij nauwe banden onderhoudt met de Nationale Orde.

De Commissie heeft bovendien opgemerkt dat tegen de eindbeslissing van de examencommissie geen rechtsmiddelen kunnen worden aangewend.

Tenslotte was zij van mening dat de gegadigden in het kader van het bekwaamheidsexamen een te groot aantal vakken moest afleggen.

⁽¹⁾ De Raad van State heeft immers op 30 mei 1995 een advies uitgebracht over het ontwerp dat later het koninklijk besluit van 2 mei 1996 zou worden.

à nouveau⁽¹⁾ sur ce même arrêté), l'arrêté royal précité a été pris.

Remarques formulées par la section législation du Conseil d'État.

Le Conseil d'État a réitéré l'observation qu'il soulevait dans son avis du 30 mai 1995: « Selon l'article 8, 2, de la directive du Conseil du 21 décembre 1988, la décision par laquelle l'autorité compétente de l'État membre d'accueil se prononce sur la demande d'accès à une profession réglementée doit être « susceptible d'un recours juridictionnel du droit interne » ». Pour le Conseil d'État, la commission de recours visée à l'article 428ter, § 6, du Code judiciaire, en projet à cette époque, n'était pas dotée d'un caractère juridictionnel.

Afin de doter cette commission du statut juridictionnel, l'avis a été suivi en partie dans l'arrêté royal du 2 mai 1996.

Dans son avis du 12 mars 1997, le Conseil d'État a estimé que ceci était insuffisant et que les règles essentielles relatives à l'organisation, au fonctionnement et à la procédure, en ce qu'elles participent de l'établissement d'une juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution, doivent être fixées, pour la commission de recours, par la loi et non par l'Ordre national des avocats de Belgique.

Signalons en outre que le Conseil d'État a formulé une seconde observation (soulevée également dans son avis du 30 mai 1995) et qui est que « rien n'est prévu en faveur du ressortissant étranger auquel la dispense de l'épreuve d'aptitude est refusée alors qu'en l'espèce, l'intéressé ne trouve dans aucune disposition préexistante du Code judiciaire la faculté de soumettre à la censure d'une juridiction cette décision du Conseil général de l'Ordre national des avocats ». Cette remarque a été suivie.

Observations essentielles formulées par la Commission européenne

La Commission a estimé tout d'abord que la commission de recours ne revêtait pas un caractère juridictionnel vu les liens étroits que celle-ci entretenait avec l'Ordre national.

La Commission a observé en outre qu'il n'existait pas de voie de recours juridictionnel contre la décision finale du jury.

Elle a estimé enfin que le nombre de matières dans lesquelles un candidat doit présenter l'épreuve d'aptitude était trop élevé.

⁽¹⁾ Le Conseil d'État a, en effet, rendu, le 30 mai 1995 son avis sur le projet qui deviendra l'arrêté royal du 2 mai 1996.

Belangrijkste wijzigingen aangebracht door het koninklijk besluit van 27 maart 1998.

— Tegen de beslissing van de commissie van beroep kan cassatieberoep worden ingesteld (artikelen 428*sexies*, tiende lid, en 614 Gerechtelijke Wetboek). De samenstelling van deze commissie is derhalve gewijzigd. Voortaan is de voorzitter een raadsheer of emeritus-raadsheer in een hof van beroep (artikelen 428*ter*, § 7, tweede lid, 1^o, Gerechtelijke Wetboek);

— Tegen de beslissing van de examencommissie kan beroep worden ingesteld bij de commissie van beroep (artikel 428*septies*, vierde lid, Gerechtelijke Wetboek);

— Het aantal vakken dat de gegadigden moeten afleggen, wordt verminderd (artikel 428*quater*, § 2, Gerechtelijke Wetboek).

De regering is ervan overtuigd dat u gunstig over dit ontwerp van wet zal oordelen, aangezien het de bekrachtiging ten doel heeft van bepalingen tot omzetting van de Europese richtlijn in het Belgisch recht op een wijze die volledig in overeenstemming is met het Europees en het nationaal recht.

De Minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

Bijlagen:

1. Koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft;

2. Koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft.

Modifications principales apportées par l'arrêté royal du 27 mars 1998.

— la décision rendue par la commission de recours est susceptible de pourvoi en cassation (article 428*sexies*, alinéa 10 et 614 du Code judiciaire). La composition de cette commission a dès lors été modifiée. Son président est désormais un conseiller ou un conseiller émérite à une Cour d'appel (articles 428*ter*, § 7, alinéa 2, 1^o, du Code judiciaire);

— la décision rendue par le jury est susceptible d'un recours devant la commission de recours (articles 428*septies*, alinéa 4 du Code judiciaire);

— le nombre des matières à présenter par le candidat est réduit (article 428*quater*, § 2, du Code judiciaire).

Le Gouvernement a la conviction que vous ne manquerez pas de réserver un accueil favorable à ce projet de loi puisqu'il porte ratification de dispositions transposant la directive européenne dans la législation belge de façon tout à fait conforme au droit européen et national.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

Annexes:

1. Arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 95/51 du Conseil du 18 juin 1992;

2. Arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 95/21 du Conseil du 18 juin 1992.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft en het koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft, worden bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

Gegeven te Brussel, 26 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 et l'arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complété par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992, sont ratifiés avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

BIJLAGE 1

MINISTERIE VAN JUSTITIE

2 mei 1996. — Koninklijk besluit tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992;

Gelet op de wet van 29 april 1994 tot uitvoering van de in toepassing van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 10 mei 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Een artikel 428bis, luidend als volgt, wordt in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428bis. Kunnen bovendien de titel van advocaat voeren en het beroep uitoefenen, de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden:

1° houder zijn van een diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in artikel 1, a, van de Europese richtlijn van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, en waaruit blijkt dat de houder de vereiste kwalificaties bezit om in een Lid-Staat van de Europese Unie tot het beroep van advocaat te worden toegelaten;

2° de overlegging van:

- a) een bewijs van goed zedelijk gedrag;
- b) en een getuigschrift waaruit blijkt dat gegadigde nooit failliet is gegaan;
- c) alsmede een getuigschrift waaruit blijkt dat de gegadigde nooit handelingen heeft verricht die aanleiding kunnen geven tot opschorting of verbod van de uitoefening van het beroep van advocaat, zijnde een ernstige fout bij de uitoefening van het beroep van advocaat of een misdrijf;

d) de lijst van de onderwerpen waarover de gegadigde is ondervraagd teneinde zijn diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in 1°, te behalen;

ANNEXE 1

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

2 mai 1996. — Arrêté royal visant la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992

ALBERT II, Roi des Belges,

À tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992;

Vu la loi du 29 avril 1994 portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté européenne;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 10 mai 1995;

Vu l'avis du Conseil d'État;

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1^{er}. Un article 428bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire:

« Article 428bis. Peuvent en outre porter le titre d'avocat et en exercer la profession, les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui satisfont aux conditions suivantes:

1° être titulaire d'un diplôme, certificat ou autre titre visé par l'article 1^{er}, a, de la directive européenne du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, et dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles pour accéder à la profession d'avocat dans un État membre de l'Union européenne;

2° présenter:

- a) une preuve relative à l'honorabilité et à la moralité;
- b) et une preuve relative à l'absence de faillite;
- c) ainsi qu'une preuve relative à l'absence de faute grave commise dans l'exercice de la profession d'avocat ou d'une infraction pénale susceptibles d'entraîner une suspension ou une interdiction de la profession d'avocat;

d) le relevé des matières sur lesquelles le candidat a été interrogé pour obtenir son diplôme, certificat ou autre titre mentionné au 1°;

3° voldaan hebben aan een bekwaamheidsproef, georganiseerd door de Belgische Nationale Orde van Advocaten, wanneer de ontvangen opleiding verband houdt met vakgebieden welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft.

Onverminderd artikel 428*nonies* zijn de gegadigden die aan de voorafgaande voorwaarden hebben voldaan, gemachtigd de eed van advocaat af te leggen; zij worden vrijgesteld van de stageverplichtingen die door het Belgisch recht worden opgelegd en kunnen om hun inschrijving op het tableau van de Orde verzoeken op voorwaarde dat zij in een Lid-Staat van de Europese Unie een stage hebben volbracht die de inschrijving aan een balie van die Staat mogelijk maakt. In de andere gevallen wordt aan de gegadigden die aan genoemde voorwaarden hebben voldaan toegelaten de eed van advocaat af te leggen en om hun inschrijving op de lijst van de stagiairs te verzoeken, onverminderd artikel 428*nonies*. Zij zijn onderworpen aan alle stageverplichtingen, zoals die voortvloeien uit de wet, uit de reglementen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten en uit het huishoudelijk reglement van de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.»

Art. 2. Een artikel 428*ter*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

«Artikel 428*ter*. § 1. De Belgische Nationale Orde van Advocaten is de autoriteit bevoegd om:

1° de aanvragen te ontvangen;

2° te onderzoeken of de gegadigde beantwoordt aan de voorwaarden om tot de bekwaamheidsproef te worden toegelaten gesteld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1° en 2°;

3° op grond van de lijst bedoeld in artikel 428*bis*, eerste lid, 2°, d, en de lijst vermeld in artikel 428*quater*, § 2, eerste en tweede lid, te besluiten of de opleiding die de gegadigde heeft genoten, vakgebieden betreft welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft;

4° kennis te geven aan de gegadigde van de beslissing over de ontvankelijkheid van zijn verzoek, en wanneer het ontvankelijk is, de gegadigde in voorkomend geval ervan kennis te geven dat hij de bekwaamheidsproef moet afleggen.

§ 2. De documenten die de gegadigde aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten toezendt moeten:

1° zijn afgegeven door de in de Lid-Staat van hun oorsprong of herkomst bevoegde autoriteiten, namelijk de openbare overheid, de onderwijsinstellingen en de met de Belgische instellingen vergelijkbare beroepsorganisaties;

2° worden overgelegd in de vorm van hetzij het origineel, hetzij een voor eensluidend verklaard afschrift uitgereikt door deze autoriteiten.

Ingeval voornoemde documenten of een aantal ervan niet worden afgegeven in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, worden zij vervangen door een attest uitgaande van deze laatste Lid-Staat waaruit blijkt dat betrokkene ter vervanging van de in het vorige lid omschreven documenten een verklaring onder eed of een plechtige verklaring heeft afgelegd. Deze eed of verklaring moet zijn afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

§ 3. Het verzoek en de documenten moeten opgesteld zijn in het Nederlands, het Frans of het Duits, of vergezeld zijn van een voor eensluidend verklaarde vertaling in één van die talen.

De Nationale Orde van Advocaten van België mag in de procedureregels bedoeld in artikel 428*septies*, bepalen de verzoeken en

3° avoir satisfait à une épreuve d'aptitude, organisée par l'Ordre national des avocats de Belgique, lorsque la formation qu'il a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit.

Sans préjudice de l'article 428*nonies*, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat; ils sont dispensés des obligations du stage imposées par le droit belge et peuvent solliciter leur inscription au tableau de l'Ordre à condition d'avoir accompli dans un État membre de l'Union européenne un stage permettant l'inscription à un barreau de cet État. Dans les autres cas, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat et à solliciter leur inscription à la liste des stagiaires, sans préjudice de l'article 428*nonies*. Ils sont soumis à toutes les obligations du stage telles qu'elles résultent de la loi, des règlements de l'Ordre national des avocats de Belgique et du règlement d'ordre intérieur du barreau auquel ils sollicitent leur admission.»

Art. 2. Un article 428*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Article 428*ter*. § 1^{er}. L'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à:

1° recevoir les demandes;

2° vérifier si le candidat, pour être admis à l'épreuve d'aptitude, satisfait aux conditions de l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1° et 2°;

3° décider, à la lumière du relevé mentionné à l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 2°, d, et de la liste figurant à l'article 428*quater*, § 2, alinéas 1^{er} et 2, si la formation que le candidat a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit;

4° notifier au candidat la décision relative à la recevabilité de sa requête, et, lorsque celle-ci est jugée recevable, notifier au candidat, le cas échéant, qu'il est tenu de présenter l'épreuve d'aptitude.

§ 2. Les documents adressés par le candidat à l'Ordre national des avocats de Belgique doivent:

1° être délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance, à savoir, les pouvoirs publics, les établissements d'enseignement et les organisations professionnelles comparables aux institutions belges;

2° être produits en original ou en copie certifiée conforme émanant de ces autorités.

Pour le cas où ces documents, ou certains d'entre eux, ne sont pas délivrés dans l'État membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une attestation délivrée par l'État membre d'origine ou de provenance, faisant foi que l'intéressé a prêté serment ou fait une déclaration solennelle pour remplacer les documents mentionnés à l'alinéa précédent. Ce serment ou cette déclaration doit avoir été fait devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'État membre d'origine ou de provenance.

§ 3. La requête et les documents doivent être rédigés en langue française, en langue néerlandaise ou en langue allemande, ou être accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

Dans les règles de procédure visées par l'article 428*septies*, l'Ordre national des avocats de Belgique peut prévoir de recevoir

de documenten eveneens in een andere taal, of vergezeld van een vertaling in een andere taal, te ontvangen.

§ 4. Bij de indiening van het verzoek kan van de gegadigde een inschrijvingsgeld worden gevraagd. Dit bedrag moet worden betaald aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten. Het bedrag wordt door de Algemene Raad van de Nationale Orde vastgesteld. Het mag de gemiddelde kost van de behandeling van de verzoeken niet overschrijden.

§ 5. Wanneer het dossier onvolledig is, verwittigt de Belgische Nationale Orde van Advocaten de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van de stukken en deelt hem mede welke documenten ontbreken.

Wanneer het dossier volledig is samengesteld verwittigt de Belgische Nationale Orde van Advocaten de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van het laatste document.

Vervolgens gaat de Orde over tot het onderzoek van de documenten, waarbij zij nagaat of aan de vereisten bedoeld in artikel 428bis, eerste lid, 1^o en 2^o is voldaan.

Binnen vier maanden na overlegging van het volledige dossier geeft de Belgische Nationale Orde van Advocaten aan de gegadigde kennis van haar met redenen omklede beslissing. Wanneer de gegadigde de bekwaamheidsproef moet afleggen deelt de Orde hem mede welke van de vakken bedoeld in artikel 428quater, § 2, eerste en tweede lid, in aanmerking komen.

De afwezigheid van beslissing geldt als toelating tot de bekwaamheidsproef. In dit geval bepaalt de gegadigde zelf welke vakken hij aflegt en geeft daarvan mededeling aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten. Na beraad tijdens de eerste zitting die op deze mededeling volgt, mag de examencommissie bedoeld in artikel 428quater, de gegadigde verplichten bijkomende vakken af te leggen, op voorwaarde dat het gaat om vakken die wezenlijk verschillen van de vakgebieden van de opleiding van de gegadigde. De gegadigde wordt over de beslissing ingelicht wanneer de Belgische Nationale Orde van Advocaten van artikel 428quinquies toepassing maakt. De bekwaamheidsproef over de bijkomende vakken wordt dan afgelegd tijdens de volgende zitting.

§ 6. De gegadigde kan hoger beroep instellen bij de commissie van beroep, zowel tegen een beslissing van onontvankelijkheid van zijn verzoek als tegen de beslissing die hem toelaat tot een bekwaamheidsproef met vakken die niet wezenlijk verschillen van de vakgebieden van zijn opleiding. De gegadigde kan op tweedegenoemde grond opkomen tegen de beslissing van de examencommissie bedoeld in § 5, vijfde lid.

Het hoger beroep wordt bij ter post aangetekende brief ingesteld en wordt aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten toegezonden binnen dertig dagen na de mededeling van de beslissing.

§ 7. De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige.

Iedere afdeling bestaat uit :

1^o een raadsheer of emeritus-raadsheer in het Hof van Cassatie. Hij is voorzitter van de commissie;

2^o een stafhouder of voormalig stafhouder. Hij is secretaris van de commissie;

3^o een hoogleraar of een hoogleraarmeritus in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

§ 8. Wordt de gegadigde toelating tot de Duitstalige bekwaamheidsproef geweigerd, dan kan hij in het Duits hoger beroep instellen.

également les requêtes et les documents rédigés dans une autre langue ou accompagnés d'une traduction dans une autre langue.

§ 4. Lors de l'introduction de la requête, un droit d'inscription peut être demandé au candidat. Ce droit est payable à l'Ordre national des avocats de Belgique. Le montant est fixé par le Conseil général de l'Ordre national des avocats. Il ne peut excéder le coût moyen du traitement des demandes.

§ 5. Lorsque le dossier reçu est incomplet, l'Ordre national des avocats de Belgique en avise le candidat, dans les quinze jours de la réception des pièces, et lui mentionne les documents qui font défaut.

Lorsqu'un dossier complet est constitué, l'Ordre national des avocats de Belgique en avise le candidat dans les quinze jours de la réception du dernier document.

Ensuite, l'Ordre procède à l'examen des documents et vérifie s'ils sont conformes aux conditions énumérées dans l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

Dans les quatre mois qui suivent la production du dossier complet, l'Ordre national des avocats de Belgique notifie sa décision motivée au candidat. Lorsque le candidat doit présenter l'épreuve d'aptitude, l'Ordre lui fait savoir quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428quater, § 2, alinéas 1^{er} et 2, qu'il est tenu à présenter.

L'absence de décision vaut admission à l'épreuve d'aptitude. Dans ce cas le candidat détermine lui-même les matières qu'il présentera et en avise l'Ordre national des avocats de Belgique. Après en avoir délibéré à la première session qui suit cette communication, le jury visé par l'article 428quater peut décider que le candidat présentera des matières supplémentaires, à condition que celles-ci soient substantiellement différentes des matières couvertes par la formation du candidat. Le candidat est informé de cette décision lorsque l'Ordre national des avocats de Belgique fait application de l'article 428quinquies. L'épreuve d'aptitude relative aux matières supplémentaires est alors présentée à la session suivante.

§ 6. Le candidat peut, devant la commission de recours, introduire un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa requête ou contre la décision d'admission à une épreuve d'aptitude portant sur des matières qui ne sont pas substantiellement différentes de celles couvertes par sa formation. Le candidat peut pour ce dernier motif attaquer la décision du jury visée par le § 5, alinéa 5.

Ce recours est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée à l'Ordre national des avocats de Belgique dans les trente jours qui suivent la notification de la décision.

§ 7. La commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise.

Chaque section est composée :

1^o d'un conseiller ou conseiller émérite à la Cour de cassation. Il est président de la commission;

2^o d'un bâtonnier ou ancien bâtonnier. Il est secrétaire de la commission;

3^o d'un professeur actif ou émérite enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

§ 8. En cas de refus du candidat à l'admission à l'épreuve d'aptitude en langue allemande, le candidat peut introduire un recours en langue allemande.

De voorzitter kan vorderen dat alle stukken of een gedeelte ervan worden vertaald. De kosten hiervan komen voor rekening van de gegadigde.

§ 9. De raadsheren of emeritus-raadsheren in het Hof van Cassatie en de hoogleraren die lid zijn van de commissie, worden aangewezen door de minister van Justitie, de stafhouders of voormalig stafhouders die lid zijn van de commissie door de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

Ingeval het hoger beroep in het Duits wordt ingesteld, moet de stafhouder of voormalig stafhouder afkomstig zijn van de balie van Eupen.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.

§ 10. Binnen vijftien dagen na de uitspraak wordt de beslissing van de commissie van beroep door de voorzitter of de secretaris van de commissie aan de gegadigde meegedeeld.

Deze beslissing is niet vatbaar voor enig rechtsmiddel. »

Art. 3. Een artikel 428*quater*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428*quater*. § 1. De Belgische Nationale Orde van Advocaten organiseert ten behoeve van de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Unie de bekwaamheidsproof, ingesteld bij artikel 428*bis*, eerste lid, 3°.

Deze proef wordt georganiseerd in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

De bekwaamheidsproof betreft uitsluitend de vakkennis van de gegadigde en strekt ertoe na te gaan of hij de nodige bekwaamheid bezit om in België het beroep van advocaat uit te oefenen.

§ 2. De bekwaamheidsproof heeft betrekking op de volgende vakken:

- 1° staatsrecht;
- 2° administratief recht;
- 3° burgerlijk recht;
- 4° strafrecht en strafvordering;
- 5° handelsrecht;
- 6° gerechtelijk privaatrecht;
- 7° internationaal privaatrecht;
- 8° volkenrecht en internationale instellingen;
- 9° fiscaal recht;
- 10° sociaal recht;
- 11° plichtenleer van de advocaat;

12° vier door de gegadigde gekozen vakken waarvan ten minste een verband houdt met de rechtsvergelijking.

De gegadigde is bovendien gehouden het bewijs te leveren:

a) van een voldoende kennis van een andere taal dan die waarin hij de bekwaamheidsproof aflegt wanneer deze laatste dezelfde is van die van het diploma, het getuigschrift of de titel bedoeld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1°; met voldoende kennis wordt als een minimum de geschiktheid van de gegadigde bedoeld wetenschappelijke werken, in die taal verschenen, te kunnen raadplegen;

b) van een voldoende kennis van de beginselen van boekhouding; met een voldoende kennis wordt als een minimum de geschiktheid van de gegadigde bedoeld boekhoudkundige bescheiden te kunnen raadplegen.

Le président peut ordonner la traduction de tout ou partie des pièces. Ces frais sont à charge du candidat.

§ 9. Les membres conseillers ou conseillers émérites à la Cour de cassation et les membres professeurs sont désignés par le ministre de la Justice. Les membres bâtonniers ou anciens bâtonniers sont désignés par l'Ordre national des avocats de Belgique.

Dans le cas où le recours est introduit en langue allemande, le membre bâtonnier ou ancien bâtonnier doit provenir du barreau d'Eupen.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.

§ 10. Dans les quinze jours de la décision rendue par la commission de recours, celle-ci est notifiée au candidat par le président ou le secrétaire de la commission.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. »

Art. 3. Un article 428*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 428*quater*. § 1^{er}. L'Ordre national des avocats de Belgique organise l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 3°.

Cette épreuve est organisée soit en langue française, soit en langue néerlandaise, soit en langue allemande.

L'épreuve d'aptitude concerne exclusivement les connaissances professionnelles du candidat, dans le but d'apprécier son aptitude à exercer la profession d'avocat en Belgique.

§ 2. L'épreuve porte sur les matières suivantes:

- 1° droit public;
- 2° droit administratif;
- 3° droit civil;
- 4° droit pénal et procédure pénale;
- 5° droit commercial;
- 6° droit judiciaire privé;
- 7° droit international privé;
- 8° droit des gens et institutions internationales;
- 9° droit fiscal;
- 10° droit social;
- 11° déontologie de l'avocat;

12° quatre matières choisies par le candidat dont une au moins relève du droit comparé.

En outre, le candidat est tenu de fournir la preuve:

a) d'une connaissance suffisante d'une autre langue que celle dans laquelle il subit l'épreuve d'aptitude, lorsque celle-ci est la même que la langue du diplôme, du certificat ou du titre visé par l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1°; par connaissance suffisante, il faut entendre au moins celle qui rend le candidat apte à consulter des ouvrages scientifiques publiés dans cette langue;

b) d'une connaissance suffisante des principes de la comptabilité; par connaissance suffisante, il faut entendre au moins celle qui rend le candidat apte à consulter des documents comptables.

De proef bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte over alle vakken die de gegadigde aflegt.

De gegadigde is geslaagd voor de bekwaamheidsproof wanneer hij voor ieder vak 60% van de punten heeft behaald.

Ingeval de gegadigde niet slaagt, kan hij, zoveel keren als dit nodig is, de vakken waarvoor hij geen 60% van de punten heeft behaald opnieuw afleggen.

§ 3. Er wordt een examencommissie ingesteld die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproof zijn geslaagd.

De examencommissie bestaat uit twee afdelingen, een Nederlandstalige en een Franstalige.

Elke afdeling bestaat uit:

1° een raadsheer of emeritus-raadsheer in een hof van beroep; hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau. De laatst ingeschreven advocaat is secretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

§ 4. De Duitstalige bekwaamheidsproof wordt afgenomen door de Franstalige afdeling van de examencommissie.

In dat geval bestaat de examencommissie als volgt:

1° een raadsheer of emeritus-raadsheer in het Hof van Beroep te Luik die voldoet aan de vereisten van artikel 43bis, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken. Hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau, van wie één op het tableau van de Orde van Advocaten van het rechtsgebied Eupen. Laatstgenoemde is secretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

§ 5. De magistraten en de hoogleraren of docenten die lid zijn van de commissie, worden aangewezen door de minister van Justitie. De advocaten die lid zijn van de commissie worden door de Belgische Nationale Orde van Advocaten aangewezen.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.»

Art. 4. Een artikel 428quinquies, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

«Artikel 428quinquies. Binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de beëindiging van de proef deelt de Belgische Nationale Orde van Advocaten, de gegadigde het resultaat van de bekwaamheidsproof mede.»

Art. 5. Een artikel 428sexies, luidend als volgt, in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

«Artikel 428sexies. De Belgische Nationale Orde van Advocaten organiseert ten minste twee maal per jaar de bekwaamheidsproof.

De commissie van beroep komt ten minste twee maal per jaar bijeen om kennis te nemen van de hogere beroepen ingesteld op grond van artikel 428ter.»

L'épreuve est constituée d'une partie orale et d'une partie écrite portant chacune sur l'ensemble des matières présentées par le candidat.

Le candidat a réussi l'épreuve d'aptitude de manière satisfaisante, lorsqu'il a obtenu 60% des points dans chaque matière.

En cas d'échec, les matières pour lesquelles le candidat n'a pas obtenu 60% des points peuvent être représentés autant de fois qu'il est nécessaire de le faire.

§ 3. Il est institué un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude.

Le jury comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise.

Chaque section est composée:

1° d'un conseiller ou d'un conseiller émérite à une cour d'appel. Il est président du jury;

2° de deux avocats inscrits au tableau. L'avocat le plus récemment inscrit au tableau est secrétaire du jury;

3° d'un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

§ 4. L'épreuve d'aptitude en langue allemande est présentée devant la section du jury de langue française.

Dans ce cas, le jury est composé comme suit:

1° un conseiller ou conseiller émérite à la Cour d'appel de Liège et répondant aux conditions de l'article 43bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Il est président du jury;

2° deux avocats inscrits au tableau, dont un au tableau de l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Ce dernier est secrétaire du jury;

3° un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

§ 5. Les membres magistrats et les membres professeurs ou chargés de cours sont désignés par le ministre de la Justice. Les membres avocats sont désignés par l'Ordre national des avocats de Belgique.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.»

Art. 4. Un article 428quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Article 428quinquies. Dans les quinze jours qui suivent la clôture de l'épreuve, l'Ordre national des avocats de Belgique notifie au candidat le résultat obtenu à l'épreuve d'aptitude.»

Art. 5. Un article 428sexies, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Article 428sexies. L'Ordre national des avocats de Belgique organise au moins deux fois par an l'épreuve d'aptitude.

La commission de recours se réunit au moins deux fois par an pour connaître des recours prévus à l'article 428ter.»

Art. 6. Een artikel 428*septies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428*septies*. De Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten bepaalt de te volgen procedureregels met betrekking tot de examencommissie en de commissie van beroep alsook de wijze van functioneren van voornoemde commissies. »

Art. 7. Een artikel 428*octies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428*octies*. Het is niet toegelaten tegelijk lid te zijn van de examencommissie en van de commissie van beroep.

De advocaten die deel uitmaken van de examencommissie en de stafhouders die zitting hebben in de commissie van beroep en tevens lid zijn van de Raad van de Orde van Advocaten, welke beslist over de inschrijving van de gegadigde op het tableau of op de lijst van deze Orde, of van de Raad van de Orde behandelt, moeten zich onthouden wanneer deze raden hun bevoegdheid uitoefenen. »

Art. 8. Een artikel 428*nonies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428*nonies*. Ten aanzien van de gegadigden aan wie de Belgische Nationale Orde van Advocaten ter kennis heeft gegeven dat zij van de bekwaamheidsproef zijn vrijgesteld of dat zij voor die proef zijn geslaagd, is artikel 432 van toepassing. »

Art. 9. Een artikel 428*decies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Artikel 428*decies*. De kennisgevingen en mededelingen bedoeld in de artikelen 428*bis* tot 428*nonies*, worden aan de gegadigden bij ter post aangetekende brief verzonden. »

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 11. Onze minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

Art. 6. Un article 428*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 428*septies*. Le conseil général de l'Ordre national des avocats fixe les règles de procédure devant le jury et la commission de recours et le fonctionnement de ceux-ci. »

Art. 7. Un article 428*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 428*octies*. Nul ne peut être à la fois, membre du jury et de la commission de recours.

Les membres avocats du jury ou bâtonniers de la commission de recours qui sont membres du conseil de l'Ordre des avocats ou du conseil d'appel, qui décident de l'inscription du candidat au tableau ou à la liste de cet Ordre des avocats ou qui connaissent de l'appel de cette décision prise par le conseil de l'Ordre, sont tenus de s'abstenir lorsque ces conseils exercent leur compétence. »

Art. 8. Un article 428*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 428*nonies*. Les candidats auxquels l'Ordre national des avocats de Belgique a notifié qu'ils sont dispensés de présenter l'épreuve d'aptitude ou qu'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude sont soumis à l'article 432. »

Art. 9. Un article 428*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 428*decies*. Les notifications et les avis visés par les articles 428*bis* à 428*nonies* sont transmis aux candidats par lettre recommandée à la poste. »

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

BIJLAGE 2

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992;

Gelet op de wet van 29 april 1994 tot uitvoering van de in toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit;

Gelet op de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 23 december 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die blijkt uit volgende consideransen:

Overwegende dat in artikel 3 van de wet van 29 april 1994 is bepaald dat de krachtens voornoemde wet uitgevaardigde koninklijke besluiten worden opgeheven wanneer ze niet door de Wetgevende Kamers worden bekrachtigd binnen twee jaar na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 2 mei 1996 in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 1996 is bekendgemaakt en bijgevolg vóór 15 mei 1998 moet worden bekrachtigd;

Overwegende dat de Europese Commissie opmerkingen heeft geformuleerd omtrent de overeenstemming van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 met richtlijn 89/44/EEG;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 2 mei 1996 derhalve zo spoedig mogelijk moet worden gewijzigd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 12 maart 1998, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze minister van Justitie en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Artikel 1

Artikel 428*bis*, 3°, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen door het volgende lid:

«Onverminderd artikel 428*nonies*, zijn de gegadigden die aan de voorafgaande voorwaarden hebben voldaan, gemachtigd de

ANNEXE 2

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Arrêté royal modifiant les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992

ALBERT II, Roi des Belges,

À tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992;

Vu la loi du 29 avril 1994 portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté économique européenne;

Vu les articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances du 23 décembre 1997;

Vu l'urgence motivée par les considérants suivants:

Considérant que l'article 3 de la loi du 29 avril 1994, dispose que les arrêtés royaux pris en vertu de cette loi sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été ratifiés par les Chambres législatives dans les deux années qui suivent celle de leur publication au *Moniteur belge*;

Considérant que l'arrêté royal du 2 mai 1996 a été publié au *Moniteur belge* le 15 mai 1996 et qu'il doit donc être ratifié avant le 15 mai 1998;

Considérant que la Commission européenne a formulé des observations quant à la conformité de l'arrêté royal du 2 mai 1996 avec la directive 89/48/CEE;

Considérant dès lors que l'arrêté royal du 2 mai 1996 doit être modifié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'État, donné le 12 mars 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de notre ministre de la Justice et de l'avis de nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Article 1^{er}

L'article 428*bis*, 3°, alinéa 2, du Code judiciaire inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'article 428*nonies*, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment

eed van advocaat af te leggen. Zij worden vrijgesteld van de stageverplichtingen die door het Belgisch recht worden opgelegd en kunnen om hun inschrijving op het tableau van de Orde verzoeken op voorwaarde dat zij in een Lid-Staat van de Europese Unie een stage hebben volbracht die de inschrijving aan een balie van die Staat mogelijk maakt. Zij worden eveneens van de stageverplichtingen vrijgesteld indien het recht van de Staat waar het diploma is behaald of de Staat waarvan de gegadigde onderdaan is deze verplichtingen niet oplegt. In de andere gevallen wordt aan de gegadigden die aan genoemde voorwaarden hebben voldaan toegelaten de eed van advocaat af te leggen en om hun inschrijving op de lijst van de stagiairs te verzoeken, onverminderd artikel 428*nonies*. Zij zijn onderworpen aan alle stageverplichtingen, zoals die voortvloeien uit de wet, uit de reglementen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten en uit het huishoudelijk reglement van de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.»

Art. 2

In artikel 428*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit, worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 1, 3^o, worden de woorden: «de lijst vermeld in artikel 428*quater*, § 2, eerste en tweede lid» vervangen door de woorden «de lijst vermeld in artikel 428*quater*, § 2»;

b) § 3, tweede lid, wordt opgeheven;

c) § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 4. Bij de indiening van het verzoek kan van de gegadigde een inschrijvingsgeld worden gevraagd. Dit bedrag wordt betaald aan de Belgische Nationale Orde van advocaten. Het bedrag wordt door de minister van Justitie vastgesteld. Het mag de gemiddelde kost van de behandeling van de verzoeken niet overschrijden»;

d) in § 5, vierde lid, worden de woorden «in artikel 428*quater*, § 2, eerste en tweede lid» vervangen door de woorden «in artikel 428*quater*, § 2»;

e) in dezelfde paragraaf, vijfde lid, worden de derde, de vierde en de vijfde zijn geschrapt;

f) § 6, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De gegadigde kan hoger beroep instellen bij de commissie van beroep tegen een beslissing van onontvankelijkheid van zijn verzoek, tegen de beslissing die hem toelaat tot een bekwaamheidsproef met vakken die niet wezenlijk verschillen van de vakgebieden van zijn opleiding, of tegen een weigering van vrijstelling van de bekwaamheidsproef.»

g) § 7, tweede lid, 1^o, wordt vervangen door het volgende lid:

«1^o een raadsheer of emeritusraadsheer in een hof van beroep. Hij is voorzitter van de commissie»;

h) § 9, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De magistraten en de hoogleraren die lid van de commissie zijn worden door de minister van Justitie aangewezen. De stafhouders of voormalig stafhouders die lid van de commissie zijn worden door de minister van Justitie aangewezen op voordracht van de Belgische Nationale Orde van advocaten.»

i) § 10 wordt opgeheven.

Art. 3

In artikel 428*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt aangevuld met de volgende leden:

«Het examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

d'avocat. Ils sont dispensés des obligations du stage imposées par le droit belge et peuvent solliciter leur inscription au tableau de l'Ordre à condition d'avoir accompli dans un État membre de l'Union européenne un stage permettant l'inscription à un barreau de cet État. Ils sont également dispensés des obligations du stage si le droit de l'État dans lequel le diplôme a été obtenu ou de l'État dont le candidat est ressortissant ne les impose pas. Dans les autres cas, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat et à solliciter leur inscription à la liste des stagiaires, sans préjudice de l'article 428*nonies*. Ils sont soumis à toutes les obligations du stage telles qu'elles résultent de la loi, des règlements de l'Ordre national des avocats de Belgique et du règlement d'ordre intérieur du barreau auquel ils sollicitent leur admission.»

Art. 2

À l'article 428*ter* du même Code inséré par le même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le § 1^{er}, 3^o, les mots «la liste figurant à l'article 428*quater*, § 2, alinéas 1^{er} et 2, sont remplacés par les mots «la liste figurant à l'article 428*quater*, § 2»;

b) le § 3, alinéa 2 est abrogé;

c) le § 4 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 4. Lors de l'introduction de la requête, un droit d'inscription peut être demandé au candidat. Ce droit est payable à l'Ordre national des avocats de Belgique. Son montant est fixé par le ministre de la Justice. Il ne peut excéder le coût moyen du traitement des demandes»;

d) dans le § 5, alinéa 4, les mots «à l'article 428*quater*, alinéas 1^{er} et 2» sont remplacés par les mots «à l'article 428*quater*, § 2»;

e) dans le même paragraphe, alinéa 5, les troisième, quatrième et cinquième phrases sont supprimées;

f) le § 6, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le candidat peut introduire, devant la commission de recours, un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa requête, contre la décision d'admission à une épreuve d'aptitude portant sur des matières qui ne sont pas substantiellement différentes de celles couvertes par sa formation ou contre le refus de dispense de l'épreuve d'aptitude.»

g) Le § 7, alinéa 2, 1^o, est remplacé par le texte suivant:

«1^o d'un conseiller ou conseiller émérite à une cour d'appel. Il est président de la commission»;

h) le § 9, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les membres magistrats et les membres professeurs sont désignés par le ministre de la Justice. Les membres bâtonniers ou anciens bâtonniers sont désignés par le ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre national des avocats de Belgique.»

i) Le § 10 est abrogé.

Art. 3

À l'article 428*quater* du même Code inséré par le même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

a) le § 1^{er} est complété par les alinéas suivants:

«L'épreuve comporte une partie écrite et une partie orale.

De gegadigde is geslaagd voor een vak wanneer hij 60% van de punten heeft behaald.

Niet-geslaagde gegadigden kunnen de vakken waarvoor geen 60% van de punten is behaald, ten hoogste driemaal opnieuw afleggen, en wel tijdens de volgende drie zittingen.»

b) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De bekwaamheidsproof heeft betrekking op de volgende vakken:

1° schriftelijk examengedeelte:

— burgerlijk recht, daarbij inbegrepen burgerlijke rechtsvordering;

— strafrecht, daarbij inbegrepen strafvordering;

— naar keuze van de gegadigde, een van de volgende vakken: publiekrecht, administratief recht, fiscaal recht, handelsrecht of sociaal recht;

2° mondeling examengedeelte:

plichtenleer en de vakken waarvoor de gegadigde in het schriftelijk examengedeelte niet is geslaagd;»

c) § 3, derde lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° een rechter of emeritus-rechter in een rechtbank van eerste aanleg. Hij is voorzitter van de examencommissie;»

d) het vierde lid van dezelfde paragraaf wordt opgeheven;

e) § 4, tweede lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° een rechter of emeritus-rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen. Hij is voorzitter van de examencommissie;»

f) § 4, derde lid, wordt opgeheven;

g) § 5, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De magistraten en de hogleraren of docenten die lid van de commissie zijn worden aangewezen door de minister van Justitie. De advocaten die lid van de commissie zijn worden door de minister van Justitie aangewezen op voordracht van de Belgische Nationale Orde van Advocaten.»

Art. 4

Artikel 428quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«428quinquies. De Belgische Nationale Orde van Advocaten stelt het personeel, het secretariaat, de lokalen, de documentatie en het materiaal ter beschikking van de commissie van beroep en de examencommissie zoals nodig voor het vervullen van hun opdracht.»

Art. 5

Artikel 428sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

428sexies. De commissie van beroep komt ten minste tweemaal per jaar bijeen om kennis te nemen van de hogere beroepen ingesteld op grond van de artikelen 428ter en 428septies. De voorzitter bepaalt frequentie en datum van die vergaderingen.

De commissie van beroep vergadert op de zetel van de Belgische Nationale Orde van Advocaten of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats.

De verzoeker wordt ten minste vijftien dagen voor de vergadering opgeroepen. Gedurende dezelfde termijn ligt het dossier te zijner beschikking op de zetel van de Nationale Orde van Advocaten.

Le candidat réussit dans une matière lorsqu'il obtient 60% des points.

En cas d'échec, les matières pour lesquelles le candidat n'a pas obtenu 60% des points ne peuvent être représentées qu'à trois reprises et durant les trois sessions suivantes.»;

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'épreuve d'aptitude porte sur les matières suivantes:

1° épreuve écrite:

— le droit civil, y compris la procédure civile;

— le droit pénal, y compris la procédure pénale;

— au choix du candidat, une des matières suivantes: le droit public, le droit administratif, le droit fiscal, le droit commercial ou le droit social.

2° épreuve orale:

la déontologie et les matières dans lesquelles le candidat n'a pas réussi l'épreuve écrite;»

c) le § 3, alinéa 3, 1°, est remplacé par le texte suivant:

«1° d'un juge ou juge émérite à un tribunal de première instance. Il est président du jury;»

d) l'alinéa 4 du même paragraphe est abrogé;

e) le § 4, alinéa 2, 1°, est remplacé par le texte suivant:

«1° un juge ou juge émérite au tribunal de première instance d'Eupen. Il est président du jury;»

e) le § 4, alinéa 3, est abrogé;

g) le § 5, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les membres magistrats et les membres professeurs ou chargés de cours sont désignés par le ministre de la Justice. Les membres avocats sont désignés par le ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre national des avocats de Belgique.»

Art. 4

L'article 428quinquies du même Code inséré par le même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«428quinquies. L'Ordre national des avocats de Belgique met à la disposition de la commission de recours et du jury le personnel, le secrétariat, les locaux, la documentation et le matériel nécessaires pour l'accomplissement de leur mission.»

Art. 5

L'article 428sexies du même Code inséré par le même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«428sexies. La commission de recours se réunit au moins deux fois par an pour connaître des recours prévus aux articles 428ter et 428septies. Son président détermine le nombre et la date de ces réunions.

La commission de recours tient ses réunions au siège de l'Ordre national des avocats de Belgique ou à tout autre endroit fixé par son président.

Le requérant est convoqué dans un délai de quinze jours au moins avant la réunion. Le dossier est mis à sa disposition, dans le même délai, au siège de l'Ordre national des avocats.

De verzoeker kan zich laten bijstaan door een advocaat en ter staving van zijn beroep een memorie indienen alsmede alle stukken die hij nuttig acht. Ingeval het beroep betrekking heeft op vakken die in de bekwaamheidsproef moeten worden afgelegd, doet de verzoeker de documenten betreffende het te raadplegen buitenlandse recht toekomen die nodig zijn om over het bestaan van substantiële verschillen te oordelen. Wanneer de commissie van oordeel is dat de neergelegde documenten niet volstaan, nodigt zij de verzoeker uit bijkomende documenten neer te leggen bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de commissie van beroep. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een lid van de commissie van beroep wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor het Hof van Cassatie gebracht.

De debatten voor de kamer van beroep vinden in openbare zitting plaats, tenzij de verzoeker een zitting met gesloten deuren vraagt.

De commissie van beroep kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De commissie van beroep beraadslaat met gesloten deuren. Beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

De beslissing wordt met redenen omkleed en in het openbaar bekendgemaakt, tenzij de verzoeker daaraan uitdrukkelijk verzaakt. Van iedere beraadslaging van de commissie van beroep wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de voorzitter en de secretaris van de commissie wordt ondertekend. In het proces-verbaal wordt opgave gedaan van de beslissing en van de redenen die daaraan ten grondslag liggen.

De voorzitter of de secretaris van de commissie van beroep stelt de gegadigde binnen vijftien dagen in kennis van de beslissing.

Binnen een maand na haar kennisgeving kan de gegadigde de beslissing van de commissie van beroep voor het Hof van cassatie brengen in de vormen van de voorzieningen voor burgerlijke zaken. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de commissie van beroep, anders samengesteld.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing van niet-ontvankelijkheid teniet doet, verklaart de Nationale Orde het verzoek ontvankelijk en laat zij de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef. Bovendien deelt de Nationale orde aan de verzoeker mee welke vakken van die bedoeld in artikel 428quater, § 2, 1°, hij moet afleggen.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing om de verzoeker toe te laten tot een bekwaamheidsproef hervormt door een of meer aan betrokkene opgelegde vakken te schrappen, laat de Nationale Orde de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef voor de vakken bepaald door de commissie van beroep».

Art. 6

Artikel 428septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«428septies. De examencommissie vergadert op de zetel van de Belgische Nationale Orde van Advocaten of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats. Hij bepaalt frequentie en datum van de vergaderingen.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de examencommissie. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een

Le requérant peut se faire assister d'un avocat et déposer un mémoire à l'appui de son recours, ainsi que toutes pièces qu'il juge utiles. Dans le cas où le recours porte sur les matières retenues pour l'épreuve d'aptitude, le requérant verse aux débats les pièces utiles concernant le droit étranger à consulter pour décider de l'existence de différences substantielles. Si la commission estime que les pièces déposées ne suffisent pas, elle invite le requérant à en déposer d'autres par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 et 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres de la commission de recours. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre de la commission de recours doit le faire avant la délibération. L'acte de récusation est porté devant la Cour de cassation.

Les débats devant la commission de recours ont lieu en audience publique, à moins que le requérant ne demande le huis clos.

La commission de recours ne peut valablement délibérer que si tous les membres ou un des suppléants des membres empêchés sont présents. La commission de recours délibère à huis clos. La décision se prend à la majorité des voix.

La décision est motivée, et prononcée publiquement à moins que le requérant n'y ait expressément renoncé. À l'issue de chaque délibération de la commission de recours, il est dressé un procès-verbal qui est signé par le président et le secrétaire de la commission. Le procès-verbal mentionne la décision rendue et ses motifs.

Dans les quinze jours de la décision rendue par la commission de recours, celle-ci est notifiée au candidat par le président ou le secrétaire de la commission.

Dans le mois qui suit sa notification, le candidat peut déférer la décision de la commission de recours à la Cour de cassation selon les formes des pourvois en matière civile. Si la décision est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant la commission de recours autrement composée.

Si la décision de la commission de recours annule une décision d'irrecevabilité de la requête, l'Ordre national déclare cette requête recevable et admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude. En outre, l'Ordre national fait savoir au requérant quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428quater, § 2, 1°, qu'il est tenu de présenter.

Si la décision de la commission de recours réforme une décision d'admission du requérant à une épreuve d'aptitude en supprimant une ou plusieurs matières imposées au requérant par cette décision, l'Ordre national admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude pour les matières fixées par la commission de recours».

Art. 6

L'article 428septies du même Code inséré par le même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«428septies. Le jury tient ses réunions au siège de l'Ordre national des avocats de Belgique ou à tout autre endroit fixé par son président. Ce dernier détermine le nombre et la date de ces réunions.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 à 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres du jury. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre du jury doit le faire avant la

lid van de examencommissie wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor de commissie van beroep gebracht.

De examencommissie kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De examencommissie beraadslaagt met gesloten deuren. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter beslissend. De beraadslaging sluit het examen af.

Van iedere beraadslaging over de bekwaamheidsproef wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de voorzitter en de secretaris van de examencommissie wordt ondertekend en waarin de resultaten behaald door de gegadigden zijn vermeld.

De voorzitter van de examencommissie deelt de resultaten mee aan de deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten, die ze binnen een maand na afsluiting van het examen ter kennis brengt van de gegadigden.

Tegen de beslissingen van de examencommissie kan binnen een maand na de kennisgeving ervan beroep tot vernietiging worden ingesteld bij de commissie van beroep. Dit beroep mag enkel de wettelijkheid van de beslissing van de examencommissie betreffen. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst de commissie van beroep de zaak naar de examencommissie, anders samengesteld, voor welke de gegadigde het examen kan afleggen.»

Art. 7

Artikel 428*decies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 428decies.* De kennisgevingen en mededelingen bedoeld in de artikelen 428*bis* tot 428*nonies* worden aan de gegadigden op het door hen opgegeven adres toegezonden bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs».

Art. 8

Artikel 614 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«10^o tegen beslissingen van de commissie van beroep bedoeld in artikel 428*ter*, § 6.»

Art. 9

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10

Onze minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

délibération. L'acte de récusation est porté devant la commission de recours.

Le jury ne peut valablement délibérer que si tous les membres sont présents ou un des suppléants des membres empêchés. Le jury délibère à huis clos. En cas de parité, la voie du président est prépondérante. La délibération vaut clôture de l'épreuve.

À l'issue de la délibération relative à l'épreuve d'aptitude, il est dressé un procès-verbal, qui est signé par le président et le secrétaire du jury et qui mentionne les résultats obtenus par chacun des candidats.

Le président du jury communique les résultats au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen notifie ces résultats au candidat dans le mois qui suit la clôture de l'épreuve.

La décision du jury est susceptible d'un recours en annulation devant la commission de recours dans le mois qui suit la notification de la décision. Ce recours a pour seul objet la légalité de la décision prise par le jury. Si la décision est annulée, la commission de recours renvoie la cause devant le jury autrement composé, devant lequel le candidat peut représenter l'examen.»

Art. 7

L'article 428*decies* du même Code inséré par le même arrêté, est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 428decies.* Les notifications et les avis visés par les articles 428*bis* à 428*nonies* sont transmis au candidat, à l'adresse indiquée par celui-ci, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception».

Art. 8

L'article 614 du même Code est complété comme suit:

«10^o des décisions prononcées par la commission de recours visées à l'article 428*ter*, § 6.»

Art. 9

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10

Notre ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft en van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428 *bis* tot 428 *decies* van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2.

Het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hogeronderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft is bekrachtigd met uitwerking op de datum van zijn inwerkingtreding.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 et de l'arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428 *bis* à 428 *decies* du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/C.E.E. du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignementsupérieurquisanctionnentdesformationsprofessionnelles d'une durée minimale de trois ans complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2.

L'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplôme d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 est ratifié avec effet à la date de son entrée en vigueur.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 oktober 1996 door de minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft», heeft op 12 maart 1997 het volgend advies gegeven:

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies L. 24.511/2 van 30 mei 1995, uitgebracht over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 2 mei 1996 is geworden, «tot omzetting van de richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft», de volgende opmerking gemaakt:

«Volgens artikel 8, 2°, van de richtlijn van de Raad van 21 december 1988, dient tegen de beslissing waarbij de bevoegde overheid van de ontvangende Lid-Staat zich uitspreekt over een aanvraag om toelating tot een gereguleerd beroep «bij een nationale rechterlijke instantie beroep te kunnen worden aangetekend».

Het ontworpen besluit blijkt te zijn opgesteld zonder dat met die Europese eis voldoende rekening is gehouden. Zo is niets bepaald ten voordele van de buitenlandse onderdaan aan wie de vrijstelling van het bekwaamheidsexamen geweigerd is terwijl de belanghebbende in casu in geen enkele reeds bestaande bepaling van het Gerechtelijk Wetboek de mogelijkheid vindt om een rechtscollege te adriëren naar aanleiding van die beslissing van de algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten.

Aangezien het gaat om beslissingen waarbij de Nationale Orde van Advocaten uitspraak doet over het feit of de aanvragers voldoen aan alle voorwaarden vermeld in het ontworpen artikel 428bis, eerste lid, 1° en 2°, lijkt de naleving van artikel 8, 2°, van de richtlijn nauwelijks beter gewaarborgd. Het ontworpen artikel 428ter, § 5, maakt het de belanghebbende weliswaar mogelijk de zaak voor een commissie van beroep te brengen(1). Gelet op de uitgebreidheid van de bevoegdheden die bij het ontwerp(2) aan de Nationale Orde van Advocaten worden gegeven inzake de samenstelling en de vaststelling van de regels voor het functioneren van die commissie van beroep, lijkt die commissie meer op een orgaan van de orde dan op een echt met eigenlijke rechtspraak belast orgaan in de zin van artikel 146 van de Grondwet.»

Op de vraag waarom de stellers van het ontwerp geen rekening hebben gehouden met deze opmerking, antwoordt de gemachtigde ambtenaar het volgende:

«La commission de recours instituée par l'article 428ter, § 6, du Code judiciaire est une juridiction dotée d'un statut légal. Sa composition, qui est régie par l'article 428ter, § 7, du Code judiciaire, assure à celle-ci indépendance et impartialité. Cette disposition énonce en effet: «que la commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise. Chaque section est composée:

1° d'un conseiller ou conseiller émérite à la Cour de cassation. Il est président de la commission;

(1) Waarvan de beslissingen, volgens paragraaf 9, tweede lid, van hetzelfde artikel, niet vatbaar zijn voor enig rechtsmiddel.

(2) Zie de ontworpen artikelen 428ter, § 8, eerste lid, en 428septies (de artikelen 2 en 6 van het ontwerp).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 21 octobre 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992», a donné le 12 mars 1997 l'avis suivant:

En son avis L. 24.511/2 du 30 mai 1995 rendu sur le projet qui deviendra l'arrêté royal du 2 mai 1996 «visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992», la section de législation du Conseil d'État avait fait l'observation suivante:

«Selon l'article 8, 2°, de la directive du Conseil du 21 décembre 1988, la décision par laquelle l'autorité compétente de l'État membre d'accueil se prononce sur la demande d'accès à une profession réglementée doit être «susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne».

L'arrêté en projet semble bien avoir été élaboré sans avoir suffisamment égard à cette exigence européenne. Ainsi, rien n'est prévu en faveur du ressortissant étranger auquel la dispense de l'épreuve d'aptitude est refusée alors qu'en l'espèce, l'intéressé ne trouve dans aucune disposition préexistante du Code judiciaire la faculté de soumettre à la censure d'une juridiction cette décision du Conseil général de l'Ordre national des avocats.

S'agissant des décisions par lesquelles l'Ordre national des avocats se prononce sur la réunion, dans le chef des demandeurs, des conditions énoncées par l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, en projet, le respect du prescrit de l'article 8, 2°, de la directive ne paraît guère mieux assuré. Certes, l'article 428ter, § 5, en projet permet à l'intéressé de saisir une commission de recours(1). Toutefois, vu l'ampleur des pouvoirs que le projet(1) accorde à l'Ordre national des avocats en ce qui concerne la composition ainsi que la détermination des règles de fonctionnement de cette commission de recours, celle-ci s'apparente davantage à un organe de l'ordre qu'à une véritable juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution.»

Interrogé sur les raisons pour lesquelles les auteurs du projet n'ont pas tenu compte de cette remarque, le fonctionnaire délégué répond:

«La commission de recours instituée par l'article 428ter, § 6, du Code judiciaire est une juridiction dotée d'un statut légal. Sa composition, qui est régie par l'article 428ter, § 7, du Code judiciaire, assure à celle-ci indépendance et impartialité. Cette disposition énonce en effet: «que la commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise. Chaque section est composée:

1° d'un conseiller ou conseiller émérite à la Cour de cassation. Il est président de la commission;

(1) Dont les décisions ne sont, selon le paragraphe 9, alinéa 2, du même article, susceptibles d'aucun recours.

(2) Voyez les articles 428ter, § 8, alinéa 1^{er}, et 428septies en projet (articles 2 et 6 du projet).

2° d'un bâtonnier ou ancien bâtonnier. Il est secrétaire de la commission;

3° d'un professeur actif ou émérite enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

De l'examen de cet article, il ressort que les pouvoirs de l'Ordre national des avocats sont, en ce qui concerne la composition de cette commission, réduits: seul le membre bâtonnier ou ancien bâtonnier étant désigné par celui-ci les autres sont désignés par le ministre de la Justice (article 428ter, § 9). Donc, en ce qui concerne le vote, le bâtonnier, unique représentant du barreau au sein de la commission, ne peut à lui seul créer la majorité. La représentation du barreau ne sera dès lors pas prépondérante (1).

D'autre part, s'il est exact que, selon l'article 428septies du Code judiciaire, le conseil général de l'Ordre national des avocats fixe les règles de procédure devant le jury et la commission de recours et le fonctionnement de ceux-ci, on ne peut cependant, vu le contenu du règlement intérieur, assimiler cette juridiction à un organe de l'Ordre, les dispositions principales étant fixées par la législation.

Vu les considérations qui précèdent, on peut conclure que la commission de recours est une véritable juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution et que le prescrit de l'article 8, 2., de la directive susmentionnée a été respecté.»

Het laat zich niet aanzien dat dit antwoord de in advies L.24.511/2 gemaakte opmerking volledig ontkracht.

Enerzijds lijken de bevoegdheden van de commissie van beroep, die vastgesteld zijn in paragraaf 6 van artikel 428ter van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 mei 1996, niet alle in paragraaf 1 van dezelfde bepaling bedoelde beslissingen te bestrijken die worden genomen door de Belgische Nationale Orde van Advocaten, onder meer de weigering tot vrijstelling van het bekwaamheidsexamen. Artikel 8, 2, van de richtlijn vereist evenwel dat tegen de beslissing of het ontbreken van een beslissing over een aanvraag om een gereguleerd beroep uit te oefenen, bij een nationale rechterlijke instantie beroep kan worden aangetekend.

Anderzijds moeten de grondregels voor de organisatie, de werkwijze en de procedure, in zoverre zij voortvloeien uit het «instellen» van een rechtscollege in de zin van artikel 146 van de Grondwet, bij wet worden vastgesteld en niet door de Belgische Nationale Orde van Advocaten. Zodoende moet de wetgever erop toezien dat dit rechtscollege wordt ingesteld overeenkomstig de vereisten van onder meer de artikelen 148 en 149 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens.

De stellers van het ontwerp moeten de bepalingen betreffende de commissie van beroep grondig herzien om deze in overeenstemming te brengen met onder meer de richtlijn, de Grondwet en het Europees Verdrag over de rechten van de mens. Overeenkomstig een algemeen beginsel van procesrecht staat bovendien cassatieberoep open tegen elke rechterlijke beslissing.

Slotopmerking

In artikel 2 zou het beter zijn te schrijven: «... hoger-onderwijsdiploma's ... wordt bekrachtigd met ingang van de datum van inwerkingtreding ervan».

(1) Dans l'arrêt H. contre la Belgique, la Cour européenne des droits de l'homme, statuant sur une demande de réinscription d'un avocat au tableau de l'Ordre, a décidé que le conseil de l'Ordre d'un arrondissement judiciaire, composé uniquement d'avocats, a fonctionné en tant que juridiction au sens de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. En outre, la Cour a estimé que la question de l'impartialité structurelle du conseil de l'Ordre, ensemble d'avocats élus par leurs pairs, ne se posait pas puisque rien dans le dossier ne permettait de douter de leur impartialité personnelle.

2° d'un bâtonnier ou ancien bâtonnier. Il est secrétaire de la commission;

3° d'un professeur actif ou émérite enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

De l'examen de cet article, il ressort que les pouvoirs de l'Ordre national des avocats sont, en ce qui concerne la composition de cette commission, réduits: seul le membre bâtonnier ou ancien bâtonnier étant désigné par celui-ci les autres sont désignés par le ministre de la Justice (article 428ter, § 9). Donc, en ce qui concerne le vote, le bâtonnier, unique représentant du barreau au sein de la commission, ne peut à lui seul créer la majorité. La représentation du barreau ne sera dès lors pas prépondérante (1).

D'autre part, s'il est exact que, selon l'article 428septies du Code judiciaire, le conseil général de l'Ordre national des avocats fixe les règles de procédure devant le jury et la commission de recours et le fonctionnement de ceux-ci, on ne peut cependant, vu le contenu du règlement intérieur, assimiler cette juridiction à un organe de l'Ordre, les dispositions principales étant fixées par la législation.

Vu les considérations qui précèdent, on peut conclure que la commission de recours est une véritable juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution et que le prescrit de l'article 8, 2., de la directive susmentionnée a été respecté.»

Il n'apparaît pas que cette réponse énerve totalement la remarque formulée dans l'avis L. 24.511/2.

D'une part, les compétences de la commission de recours énoncées au § 6 de l'article 428ter du Code judiciaire, introduit par l'article 2 de l'arrêté royal du 2 mai 1996, ne semblent pas couvrir toutes les décisions prises par l'Ordre national des avocats de Belgique visées au § 1^{er} de la même disposition, notamment le refus de dispense de l'épreuve d'aptitude. Or, l'article 8, 2., de la directive requiert que la décision ou l'absence de décision relative à une demande d'exercice d'une profession réglementée soit susceptible d'un recours juridictionnel en droit interne.

D'autre part, les règles essentielles relatives à l'organisation, au fonctionnement et à la procédure, en ce qu'elles participent de l'«établissement» d'une juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution, doivent être fixées par la loi et non par l'Ordre national des avocats de Belgique. Ce faisant, le législateur doit veiller à ce que cette juridiction soit établie conformément aux exigences, notamment, des articles 148 et 149 de la Constitution et de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Les auteurs du projet doivent revoir fondamentalement les dispositions relatives à la commission de recours afin de la rendre conforme, notamment, à la directive, à la Constitution et à la Convention européenne des droits de l'homme. En outre, conformément à un principe général de procédure, le pourvoi en cassation est de droit à l'encontre de toute décision juridictionnelle.

Observation finale

Le texte néerlandais de l'article 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise, *in fine*, du présent avis.

(1) Dans l'arrêt H. contre la Belgique, la Cour européenne des droits de l'homme, statuant sur une demande de réinscription d'un avocat au tableau de l'Ordre, a décidé que le conseil de l'Ordre d'un arrondissement judiciaire, composé uniquement d'avocats, a fonctionné en tant que juridiction au sens de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. En outre, la Cour a estimé que la question de l'impartialité structurelle du conseil de l'Ordre, ensemble d'avocats élus par leurs pairs, ne se posait pas puisque rien dans le dossier ne permettait de douter de leur impartialité personnelle.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. KREINS en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren F. DELPÉREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. KREINS et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. F. DELPÉREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.